

noche antes de las 10 - Los días de fiesta los paso con mis chicos en otra casa (Otamendi 622.)

Con placer lo visitaré a Martín Gil¹⁹ alguna vez con Vd. Yo no voy a casa de Victoria O---²⁰ (y se lo puede decir si lo halla prudente) por no enamorarme. A casa de la familia Bosch²¹ sí iría todos los días, porque es un ambiente en que puedo gozar amistad sin aspiraciones pretenciosas mías.

Pero tampoco quisiera {q.} en casa de O. me interpretaran como infatuado. Por eso propongo que Vd insinue aquella ú otra explicación de mi privación de visitarla, que es una privación para mí.- A la Sta. Sylvina²² yo le había asegurado de que si publicaba un libro se lo enviaría, pues simpaticé con su ser.

Mi situación con «George» no es grata para mí pero no hallo como componerla; es mejor dejar que el tiempo traiga un encuentro fortuito, después que haya borrado esta impresión presente de la actitud de de Torre, y de la de «Pulso»²³ (que espero Jorge no lea). Yo quisiera escri-

¹⁹ Martín Gil (1868-1955), escritor y meteorólogo argentino nacido en Córdoba, académico de Ciencias y de Letras, famoso por sus predicciones meteorológicas. Publicó: Prosa rural, Momigotes, Una novena en la sierra, Modos de ver, Agua mansa, Celestes y cósmicas, etc. A fines de los 30, colaboró en la revista Superación. Milenios, planetas y petróleo (1936), un libro suyo de astronomía y geología, se conserva en la biblioteca del Pan-Klub (Sig. 100 BYN 5/6). También allí (Sig. 69/10) se conserva un libro de astrología escrito por Paul Choisnard: L'influence astrale et les probabilités. Origine, bilan et avenir de la question. Paris: Librairie Félix Alcan, 1924, con la siguiente dedicatoria en la portada: «Para mí / interesante / amigo / Xul Solar / [rúbrica] Martín Gil». MF, a su vez, caracteriza a Gil como «hombre de ciencia celebrado, músico y prosista excelente» en «Inauguración n° 2 [De la Revista Oral]» (OC V 49), así como en Adriana Buenos Aires (OC V 159, pasaje de hacia 1922). Cf. la pulla que hiciera Roberto Arlt a su costa: «Evolución de la palabra gil»: El Mundo 11-IV-29; Aguafuertes porteñas. Ed. Rita Gnutzmann. Buenos Aires: Corregidor, 1995, 172-175.

²⁰ MF no escribe el nombre completo, pero el contexto muestra que se trata de Victoria Ocampo (1890-1979), la famosa fundadora de Sur. Al respecto cf. John King: Sur. Estudio de la revista argentina y de su papel en el desarrollo de una cultura, 1931-1970. México: Fondo de Cultura Económica, 1989; Oscar Hermes Villordo: El grupo Sur. Una biografía colectiva. Buenos Aires: Planeta, 1993. Sobre V. Ocampo: Blas Matamoro: Genio y figura de V.O. Buenos Aires: Eudeba, 1986. Laura Ayerza de Castilho / Odile Felgine: V.O. Barcelona: Circe, 1993.

²¹ La familia Bosch Sáenz Valiente. MF pasó largas temporadas en La Verde, propiedad de esta familia. El coronel Bosch fue uno de los participantes de la «patriada» radical de 1933, cuyo desenlace lo obligó al exilio. Mantuvo correspondencia con MF (OC II).

²² Silvina Ocampo (1903-1993), hermana de Victoria, era por esta época más destacada como dibujante y pintora que como escritora. Subsisten testimonios posteriores de mutuo aprecio entre ella y MF. Aparte de la carta de MF publicada en Destiempo 3, dic. 1937, se conserva en su archivo póstumo una dedicatoria de ésta a MF: cf. Silvina Ocampo: Viaje olvidado. Buenos Aires: Sur, 1937. «Al artista de B. Aires / Macedonio Fernández / el mejor de nuestros escritores / Silvina Ocampo». // «Muchos saludos / Adolfo Bioy Casares».

²³ MF alude al artículo de Leopoldo Marechal: «Recriminó a De Torre.- Ensalzó a Macedonio...» (Pulso 2, ago. 1928, 4-5), reacción, a su vez, a una malograda publicación de Guillermo de Torre: «Buenos Aires: Literatura»: La Gaceta Literaria, Madrid, 15-VI-28.

birle al Dr. Borges y quizá lo haga muy luego. Insinuaciones que me dañan literariamente, provenientes de Jorge, se yo que no han nacido de designio de dañarme sino de necesidad de él de defenderse de insinuaciones, que se anunciaban {de denunciar} ~~de~~ imitación de ideas mías por él – Yo debí poder impedir las pero mas fácil le era a él impedir que un cuñado y diario visitante de su casa *me comenzara* la rencilla, que impedir yo a amigos que defendieran mi calidad en arte o en Pensamiento²⁴.

<Al margen izquierdo, en sentido trasversal>

Así son las cosas; yo ~~siento~~ espero que nos volveremos á frecuentar. Si Vd puede el Sábado venir a la peña de Hidalgo pase primero por casa; ya no voy a ir y quiero vivir sin salir y visitado. Todo egoismo Suyo Macedonio.

\2\

Yo deseo volver a mi retiro, pero en la Capital y donde pueda recibir amigos sin salir; creo que *he* de lograrlo pronto.

En cuanto a Feminidad, ó Musa como dice Vd, busco algo entrevisto ya, y evito nuevas personas. Pero ante todo procuro concluir mi vida literaria²⁵; despues del presente año no escribiré más y me iré a algún lugar bello con río y bosque como los hay a 30 minutos de tren de Bs. As.²⁶.

* * *

²⁴ Ilumino el trasfondo del entredicho en «Borges y Macedonio: Un incidente de 1928» Cuadernos Hispanoamericanos, n° 585, marzo de 1999, Madrid, y en el capítulo sobre 1928 de mi «Crónica de una amistad» (C. García 1999).

²⁵ Por estas fechas, MF estaba dando los que creía últimos retoques a la novela que se convertiría en Museo, que pensaba editar hacia agosto de 1929. Existe un manojito de manuscritos con letra de Consuelo Bosch de Sáenz Valiente, fechado el 17-VI-29. Cf. Ana Camblong: «Estudio preliminar»: MF: Museo de la Novela de la Eterna. Madrid: Fondo de Cultura Económica, (Archivos, 25), 1993, LIX-LX.

²⁶ No fue la primera ni será la última vez que MF se propusiera algo así. Ya en una nota sin fecha, surgida entre julio y agosto de 1928 y mayo y agosto de 1929, comunica que abandonará la literatura: «No escribiré más...» (Museo 314, ed. Camblong). Y todavía en carta a Alberto Hidalgo del 11-I-38: «Muy pronto emprenderé el viaje a la completa inmovilidad de la que vengo practicando largos ejercicios. Me recluiré voluntariamente en una última casa del mudarse, probablemente en el campo. Así que no tengo esperanza de verte sino en ese lugar donde usted me visite.» (OC II 97) En relación con el tema deben considerarse tanto sus estancias en casa de Consuelo Bosch de Sáenz Valiente, como sus pensamientos y escritos acerca de la «ciudad-jardín» o «ciudad-campo». Sobre el último aspecto ha escrito su tesis de doctorado Todd Garth: MF: The Self of the City. Baltimore: 1998 (el autor prepara una edición en forma de libro, que quizás aduzca otro título).

Si bien el anterior es el último testimonio epistolar, la relación entre Macedonio y Xul prosiguió, cuando menos, hasta 1941 (dedicatoria de *Una novela que comienza*), cuando pierdo las huellas comunes.

Bibliografía anotada²⁷

- AREÁN, Carlos: «Xul Solar, surrealista argentino»: *Cuadernos Hispanoamericanos*, 524, Madrid, feb. 1994, 71-82.
- ARTUNDO, Patricia: «O vanguardismo de viagem: As relações entre Brasil e Argentina durante os anos 20»: Tortosa [Curadora]: 1997: 50-63 (gracias a la autora, he accedido a la versión castellana original, algo desfigurada por la traducción al brasileño).
- BATTISTOZZI, Ana María: «La revelación de Xul Solar»: *Clarín*, sábado 5-IX-98, 72 (sobre la Retrospectiva en el Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires en Sep. 1998).
- BORGES, Jorge Luis (1949a): *Xul Solar*: Exposición del 18-VII-49 al 2-VIII-49. Prólogo: J. L. Borges. Galería Samos, 1949.
- BORGES, Jorge Luis (1949b): «Xul Solar y su arte»: *Continente* 31, oct. 1949.
- BORGES, Jorge Luis (1963): «Noticia necrológica»: *La Nación* 11-IV-63, 4.
- BORGES, Jorge Luis (1968): «Recuerdos de mi amigo Xul Solar» (Discurso pronunciado en la inauguración de la exposición de Xul Solar en el Museo de Bellas Artes de la Provincia de Buenos Aires, el 17-VII-68): *Comunicaciones* 3, Fundación San Telmo, 1990.
- BORGES, Jorge Luis (1973): Fernando Sorrentino: *Siete conversaciones con J. L. Borges*. Casa Pardo, 1973.
- BORGES, Jorge Luis (1980): Conferencia pronunciada en la Fundación San Telmo, el miércoles 3-IX-80: *Comunicaciones* 3, Fundación San Telmo, 1990.
- BORGES, Jorge Luis (1996): «Xul Solar»: *La Maga* 18, feb. 1996, 10.
- DICKMANN, Max: «El arrivismo en el arte. Antonio Berni. Xul Solar. Elena Cid»: *Nosotros* 64, may. 1929, 253-255 (la obra expuesta es «grito tardío de una estética que hace rato ha fracasado y que su mismo inventor Picaso (?) niega ahora resueltamente.»)
- FERNÁNDEZ, Macedonio: *No toda es vigilia la de los ojos abiertos: Arreglo de papeles que dejó un personaje de novela creado por el arte, Deunamor el no existente caballero, el estudioso de su esperanza*. M. Gleizer, 1928, 201 pp. Se conserva un ejemplar en la biblioteca de XS (Pan-Klub: Sig. 50/12), con dedicatoria de MF en primera página: «A / Xul Solar / indefinible en una dedicatoria / y menos para el afecto / su amigo eternamente / Macedonio / s/c agosto 1928 / Otamendi 622».

²⁷ Todas las publicaciones en Buenos Aires, salvo mención expresa en contrario.

- FERNÁNDEZ, Macedonio: *Papeles de Recienvenido*. Cuadernos del Plata III, Editorial Proa, 1930 [colofón: 18-XII-29], 74 pp. Se conserva un ejemplar en la biblioteca de Xul (Pan-Klub: Sig. 50/5), con dedicatoria de MF en primera página: «Macedonio Fernández al precioso amigo artista / Xul Solar».
- FERNÁNDEZ, Macedonio: *Una novela que comienza*. Santiago de Chile: Ediciones Ercilla, 1941, 104 pp. Se conserva un ejemplar en la biblioteca de XS (Pan-Klub: Sig. 5/11), con dedicatoria de MF en primera página: «[?] 1941 / Bs. As. / A Xul Solar / En quien hemos todos hallado el bien de un agraciado de la hosca realidad. Inventor además del único idioma universalmente no hablado probablemente porque lo ha lanzado sin acompañarlo de su particular pausa ó silencio y nadie se atreve a hablarlo sin saber cómo es éste antes, [?] á no [?] y cómo callar en neocreol. / Con profunda admiración y [?] Suyo / Macedonio Fernández».
- FERNÁNDEZ, Macedonio: *Papeles de Recienvenido. Continuación de la nada*. Losada, 1944 [colofón: 30-VI-44], 279 [280] pp. Se conserva un ejemplar en la biblioteca de XS (Pan-Klub: Sig. 76/13), sin dedicatoria de MF (pese a la aseveración de Gradowczyk 1998: 209, nº 6, quien debe haber querido referir a la edición de «1930»).
- FERNÁNDEZ, Macedonio: *Selección de escritos*. CEDAL, 1968, 115 pp. Se conserva un ejemplar en la biblioteca de XS (Pan-Klub: Sig. 107/57), de ingreso póstumo.
- FERNÁNDEZ, Macedonio: «Biografía de Xul Solar» (OC IV 98; cf. también 59).
- FERNÁNDEZ, Macedonio: *Museo de la novela de la Eterna*. Ed. crítica: Ana Camblong. Madrid: Fondo de Cultura Económica (Archivos, 25), 1993.
- FERNÁNDEZ, Macedonio: *Obras Completas*, I-IX. Corregidor, 1976ss.
- FERNÁNDEZ, Macedonio / Borges, Jorge Luis: *Correspondencia 1922-1939*. Edición y notas: Carlos García. Corregidor, 1999.
- FEVRE, Fermín: «Borges y Xul Solar: Algo más que una amistad»: *La Biblioteca* 7ª época, 1, sep. 1997, 28-31.
- GARCÍA, Carlos (1998): (Reseña de) José Luis Trenti Rocamora: *Índice general y estudio de la revista Martín Fierro (1924-1927): Variaciones Borges* 6, Aarhus, jul. 1998, 254-258.
- GARCÍA, Carlos (1999): «Crónica de una amistad»: Macedonio Fernández / Jorge Luis Borges: *Correspondencia 1922-1939*. Edición y notas: Carlos García. Corregidor, 1999.
- GARCÍA, Carlos (1999a): «Borges y Macedonio: Un incidente de 1928»: *Cuadernos Hispanoamericanos*, Madrid, abr. 1999.
- GRADOWCZYK, Mario (1994): «Xul y Borges»: *Alejandro Xul Solar*. Ediciones Alba, Fundación Bunge y Born, 1994, 156-161. El volumen contiene una abundante Bibliografía sobre Xul Solar.
- GRADOWCZYK, Mario (1997a): «Torres García y Xul Solar: ¿Ritual o Simbolismo»: Maria Amelia Bulhões / Maria Lúcia Bastos Kern (Organizado-

- ras): *As questões do sagrado na arte contemporânea da America Latina*. Univ. de Rio Grande do Sul, 1997, 101-120.
- GRADOWCZYK, Mario H. (1997b): «Xul e Borges: uma radiografia»: Tortosa [Curadora]: 1997: 12-27.
- GRADOWCZYK, Mario (1998): «Xul y Borges: El lenguaje a dos puntas»: *Variaciones Borges* 5, Aarhus, ene. 1998, 207-219.
- HELFT, Nicolás: «Borges: uma apresentação»: Tortosa [Curadora]: 1997: 28-41.
- LOUIS, Annick: «Acontecimentos: Xul-Borges. A cor do encontro»: Tortosa [Curadora]: 1997: 42-49.
- MARECHAL, Leopoldo: *Adán Buenosayres*. 1948. Ed. Pedro Luis Barcia: Madrid: Clásicos Castalia, 1994.
- MARECHAL, Leopoldo: «El panjuego de Xul-Solar, un acto de amor»: *Cuadernos de Mr. Crusoe* 1, 1967, 166-168.
- MARTÍN FIERRO, segunda época, 1924-1927. Ed. facsimilar: Estudio preliminar de Horacio Salas. Fondo Nacional de las Artes, 1995.
- PETTORUTI, Emilio: «Retrato del pintor Xul Solar»: *Martín Fierro* 10-11, 9-X-24, 1, 7-8 (facsimilar: 73).
- Proa* 37, sep.-oct. 1998. Nº dedicado a XS (colaboraciones de Francisco Jaraúta, Norma Carricaburo, León Benarós, J. L. Borges / Roberto Alifano).
- RUBIONE, Alfredo: «Xul Solar: Utopía y vanguardia»: *Punto de vista* 29, abr.-jun. 1987.
- SCHULTZ, Alejandro: cf. Xul Solar 1933.
- SVANASCINI, Osvaldo: *Xul Solar*. Ediciones Culturales Argentinas, 1962.
- TORTOSA, Alina [Curadora]: *Xul Solar – J. L. Borges. Língua e Imagem*. Centro Cultural Banco do Brasil, 2-X-97 / 11-I-98; Fundação Memorial da América Latina, 23-I-98 / 1-III-98; 1997. Cf. Artundo, Gradwoczyk, Helft, Louis, Tortosa.
- TORTOSA, Alina: «Xul Solar / Jorge Luis Borges. Língua e Imagem»: Tortosa [Curadora]: 1997: 8-11.
- XUL SOLAR (1924a): «Pettoruti»: c. 1924, mecanografiado (Pan-Klub).
- XUL SOLAR (1924b): «Pettoruti» (con un retrato de Pettoruti y seis cuadros: «Bailarines», «La señorita del traje violeta», «Flautista ciego», «Paisaje», «Retrato del pintor Xul Solar», «Paisaje a gran velocidad»): *Martín Fierro* 10-11, 9-X-24, 1, 7-8 (facsimilar: 67, 73-74).
- XUL SOLAR (1926) (Traductor): Herwarth Walden: «Carta de Alemania»: *Martín Fierro* 36, 12-XII-26, 2 (facsimilar: 280).
- XUL SOLAR (1927) (Traductor): «Algunos piensos cortos de C[h]ristian Morgenstern»: *Martín Fierro* 41, 28-V-27, 347²⁸.
- XUL SOLAR (1927): «(Carta a Leopoldo Marechal)»: *Martín Fierro* 37, 20-I-27, 8 (facsimilar: 298). El otro texto que Trenti Rocamora atribuye a Xul en

²⁸ Trenti Rocamora (1996: 181) atribuye este texto y el anterior a XS. He mostrado en C. García 1998 que el aserto es erróneo. Xul es en ambos casos apenas el traductor.

este número («La reacción en su apogeo»), no le pertenece, como mostré en C. García 1998 (lo creo de Evar Méndez). El último número de *Martín Fierro* anunciaba textos innominados de Xul (¿perdidos?).

XUL SOLAR (1930): «Apuntes de neocriollo»: *Azul* II 11, *Azul* (Prov. de Buenos Aires), ago. 1930.

XUL SOLAR (1931): «Poema» (en prosa): *Imán* 1, París, 1931, 50-52.

XUL SOLAR (1933): «Cuentos del amazonas de los Mosetenes y Guarayús»; «Primeras historias que se oyeron en el continente»: *Revista Multicolor de los Sábados* 2, 19-VIII-33, 4 (bajo la firma «Alejandro Schultz»); *Tiempo argentino*, 17-III-85.

XUL SOLAR (1934) (Traductor): May Sinclair: «Donde su fuego nunca se apaga»: *Revista Multicolor de los Sábados* 23, 13-I-34; reproducido luego en la *Antología de la literatura fantástica* presentada por Borges, Bioy y Silvina Ocampo en 1941.

XUL SOLAR (1936a): «Visión sobrel trilíneo»: *Destiempo* 2, nov. 1936, 4.

XUL SOLAR (1936b): (Ilustraciones): *Destiempo* 1, oct. 1936, 2 y 5.